



מناقصة علنية محوسبة على مرحلتين رقم 10/24 لترجمات ولتحرير لغوي

1. بنك إسرائيل (فيما يلي: "البنك")، يطلب بهذا تلقي عروض لخدمات ترجمة للغات مختلفة ولتحرير لغوي (فيما يلي: "المشروع" أو "الخدمات")، الكل بموجب التوصيف المفصل في مستند تعريف الخدمات المرفق كقسم د من مستندات المناقصة (فيما يلي: "المواصفات").
2. الخدمات المطلوبة هي في ثلاث سلال، وبموجب التوصيف المفصل في مستند تعريف الخدمات المرفق كقسم د من مستندات المناقصة (فيما يلي: "المواصفات").
 - 2.1.1. السلة رقم 1 – ترجمة من اللغة العبرية إلى لغة أجنبية:
 - 2.1.1.1. اللغة الإنجليزية
 - 2.1.1.2. اللغة العربية
 - 2.1.2. السلة رقم 2 – ترجمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العبرية
 - 2.1.3. السلة رقم 3 – تحرير لغوي في اللغة العبرية
3. قواعد تقديم العروض:
4. بإمكان مقدم العرض تقديم عرض لواحدة أو أكثر من السلال المفصلة أعلاه.
5. فترة التعاقد في هذه المناقصة هي لثلاث سنوات بالخضوع لحفظ الإمكانية للبنك لتقصيرها في اتفاقية التعاقد. كذلك، يحق للبنك تمديد فترة التعاقد من حين لآخر، وبالمجموع الكلي لغاية أربع سنوات إضافية، حتى حد أقصى سبع سنوات بشكل تراكمي (فيما يلي: "فترة التعاقد").
6. تحقق المشاركة في هذه المناقصة لكل هيئة، تستوفي في الموعد الأخير لتقديم العروض للمناقصة، كافة الطلبات المفصلة فيما يلي:
 - 6.1. مقدم العرض هو مواطن إسرائيلي، أو اتحاد اتحد بموجب القانون في إسرائيل، وبحوزته كافة التصاريح والرخص المطلوبة بموجب قانون صفقات الهيئات العمومية، للعام -1976.
 - من هنا شروط الحد الأدنى هي بموجب السلال:
- 6.2. المترجم المقترح في السلة رقم 1- ترجمة من اللغة العبرية إلى لغة أجنبية:
 - 6.2.1. يتقن اللغة العبرية واللغة المقترحة، بمستوى لغة الأم.
 - 6.2.2. في كل سنة من السنوات 2021-2023: ترجم المترجم المقترح من اللغة العبرية إلى اللغة المقترحة، على الأقل عملين اثنين في مواضيع اقتصادية، بحجم تراكمي 80 صفحة (باللغة العبرية) على الأقل، وفي كل صفحة يوجد بالمعدل 250 كلمة على الأقل.
- 6.3. المترجم المقترح في السلة رقم 2- ترجمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العبرية:
 - 6.3.1. يتقن اللغة الإنجليزية واللغة العبرية، بمستوى لغة الأم.

6.3.2. في كل سنة من السنوات 2021-2023: تترجم المترجم المقترح من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العبرية، على الأقل عملين اثنين في مواضيع اقتصادية، بحجم تراكمي 80 صفحة (باللغة الإنجليزية) على الأقل، وفي كل صفحة يوجد بالمعدل 250 كلمة على الأقل.

6.4. المحرر اللغوي المقترح في السلة رقم 3-تحرير لغوي:

6.4.1. يتقن اللغة العبرية بمستوى لغة الأم.

6.4.2. حاصل على شهادة بالتحرير اللغوي من مؤسسة أكاديمية معترف فيها، أو بالتبادل أكثر من 10 سنوات تجربة بالتحرير اللغوي.

6.4.3. في كل سنة من السنوات 2021-2023: قام المحرر اللغوي المقترح بتحرير باللغة العبرية، على الأقل عملين اثنين في مواضيع اقتصادية، بحجم تراكمي 80 صفحة على الأقل، وفي كل صفحة يوجد بالمعدل 250 كلمة على الأقل، بعد إنهاء عمل التحرير اللغوي.

7. يجب تقديم العروض عن طريق إرسالها عبر البريد الإلكتروني، بموجب المفصل في البند 5 من القسم أ من مستندات المناقصة.

8. الموعد الأخير لتقديم العروض هو يوم الخميس الموافق 18 نيسان/أبريل 2024، الساعة 12:00.

9. مستندات المناقصة متاحة بأكملها في موقع بنك إسرائيل على الانترنت، على العنوان: www.boi.org.il، تحت عنوان "مناقصات وتعاقدات"، ويمكن تحميلها من هناك.

10. ينشر هذا الإعلان أيضاً على موقع بنك إسرائيل على الانترنت، باللغتين العبرية والعربية، وكذلك في صحيفة تصدر باللغة العربية. ومع ذلك النص الملزم هو النص المنشور باللغة العبرية للاستفسارات يمكن التوجه بهاتف رقم 02-6552740 أو عبر البريد الإلكتروني على العنوان tenders@boi.org.il.

11. يحق للبنك، في أي وقت قبل الموعد الأخير لتقديم العروض، إدخال تغييرات على مستندات المناقصة (بما في ذلك تغيير بالمواعيد، شروط الحد الأدنى وتفاصيل أخرى، بمبادرته أو كرد على أسئلة مقدمي العروض). أي تغيير يكون خطي، وينشر على موقع بنك إسرائيل على الانترنت لمعرفة كافة الهيئات التي قدمت أسئلة استفسارية، وفي حال عقد مؤتمر مقدمي عروض – لمن شارك فيه.

لا يلتزم بنك إسرائيل بقبول العرض الأدنى، أو أي عرض آخر أياً كان.
في حال وجود تناقض أو عدم ملاءمة بين هذا الإعلان وبين مستندات المناقصة، تعليمات مستندات المناقصة هي الملزمة.